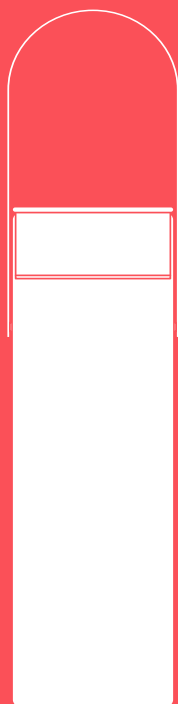


Chiardiluna

design: Dante Donegani
& Giovanni Lauda



Rotaliana

Philosophy:

Il nostro modo di illuminare

IT – Rotaliana è un'azienda italiana produttrice di lampade di design dal 1989. L'attenzione ai "nuovi" bisogni dei nostri tempi ha guidato la crescita e lo sviluppo aziendale permettendo a Rotaliana di creare nuovi trend e soluzioni innovative con risonanza mondiale. La ricerca verso un "nuovo modo di illuminare le cose" rappresenta un'attitudine aziendale che si riconosce nelle politiche di sviluppo del proprio territorio: il Trentino. Terra ricca di risorse naturali e di storia, il Trentino detiene un ruolo importante nel campo dell'innovazione coniugando la ricerca con il rispetto per il green, la tecnologia con una spiccata tutela dei diritti, il futuro con il passato.

EN – Our way of lighting.

Rotaliana is an Italian manufacturer of designer lights, established in 1989. Attention to "new" needs in recent times has guided the company's growth and development, allowing Rotaliana to create new trends and innovative solutions with worldwide success. The search for a "new way of lighting things" represents a company attitude that is reflected in the development policies in its territory: Trentino. A land rich in natural resources and history, Trentino plays an important role in innovation, combining research with respect for nature, technology with firm protection of rights, and the future with the past.

DE – Unsere Kunst der Beleuchtung.

Die italienische Firma Rotaliana ist eine seit 1989 bestehende Herstellerin von DesignerLampen. Die Sensibilität für die neuen Bedürfnisse unserer Zeit hat das Wachstum und die Entwicklung des Unternehmens geleitet und es Rotaliana ermöglicht, neue Trends und innovative Lösungen von weltweiter Resonanz zu schaffen. Die Suche nach einem "neuen Weg in der Beleuchtung der Dinge" steht für eine unternehmerische Haltung, die sich in der Entwicklungspolitik des eigenen Territoriums wiedererkennt: des Trentino. Der Trentino ist ein an Naturressourcen und Geschichte reiches Land und hat eine wichtige Rolle im Bereich der Innovation inne, wobei die Forschung mit dem Grundsatz der Nachhaltigkeit, die Technologie mit dem vorbehaltlosen Schutz der Rechte, die Zukunft mit der Vergangenheit in Einklang gehalten wird.

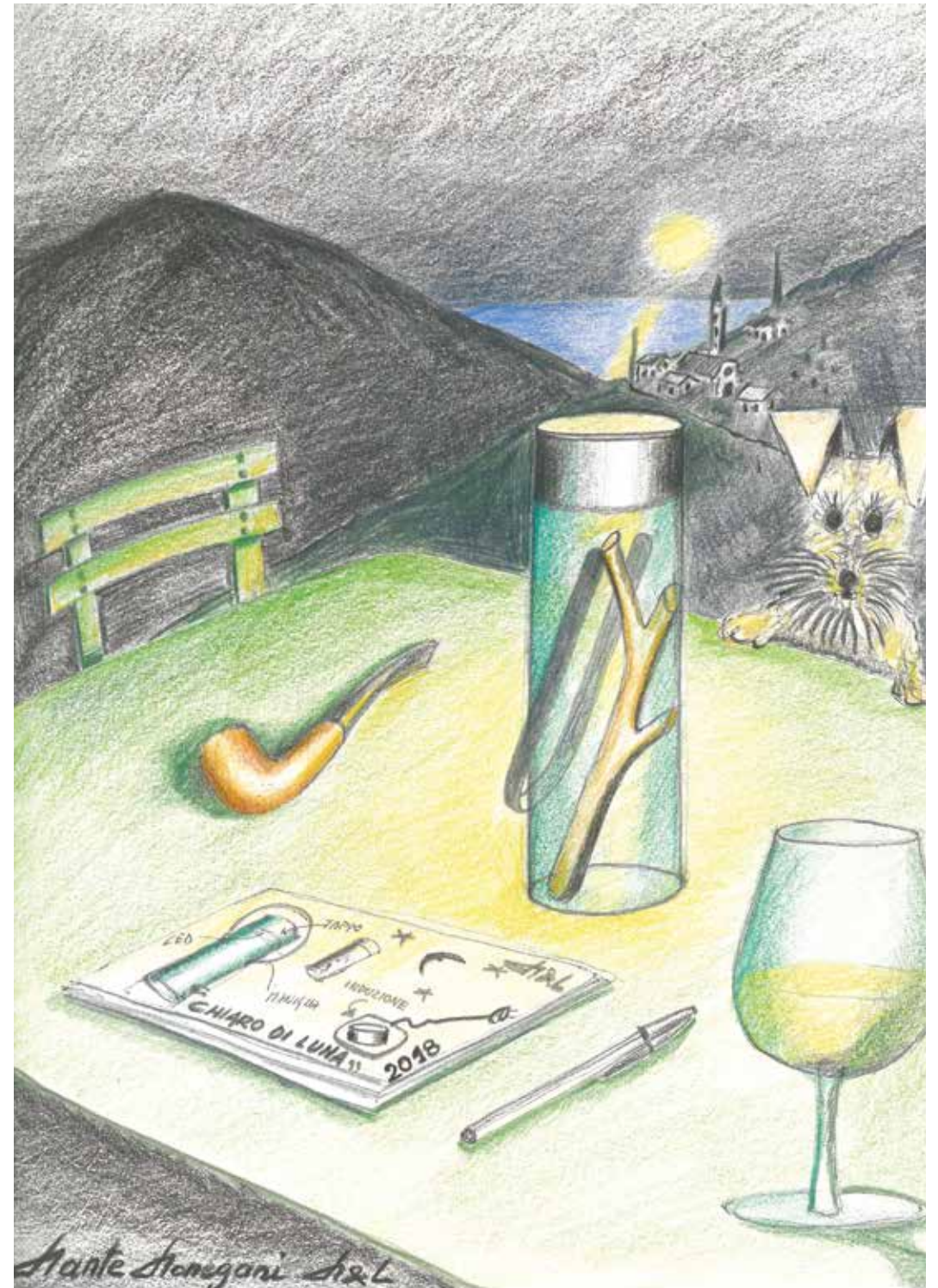
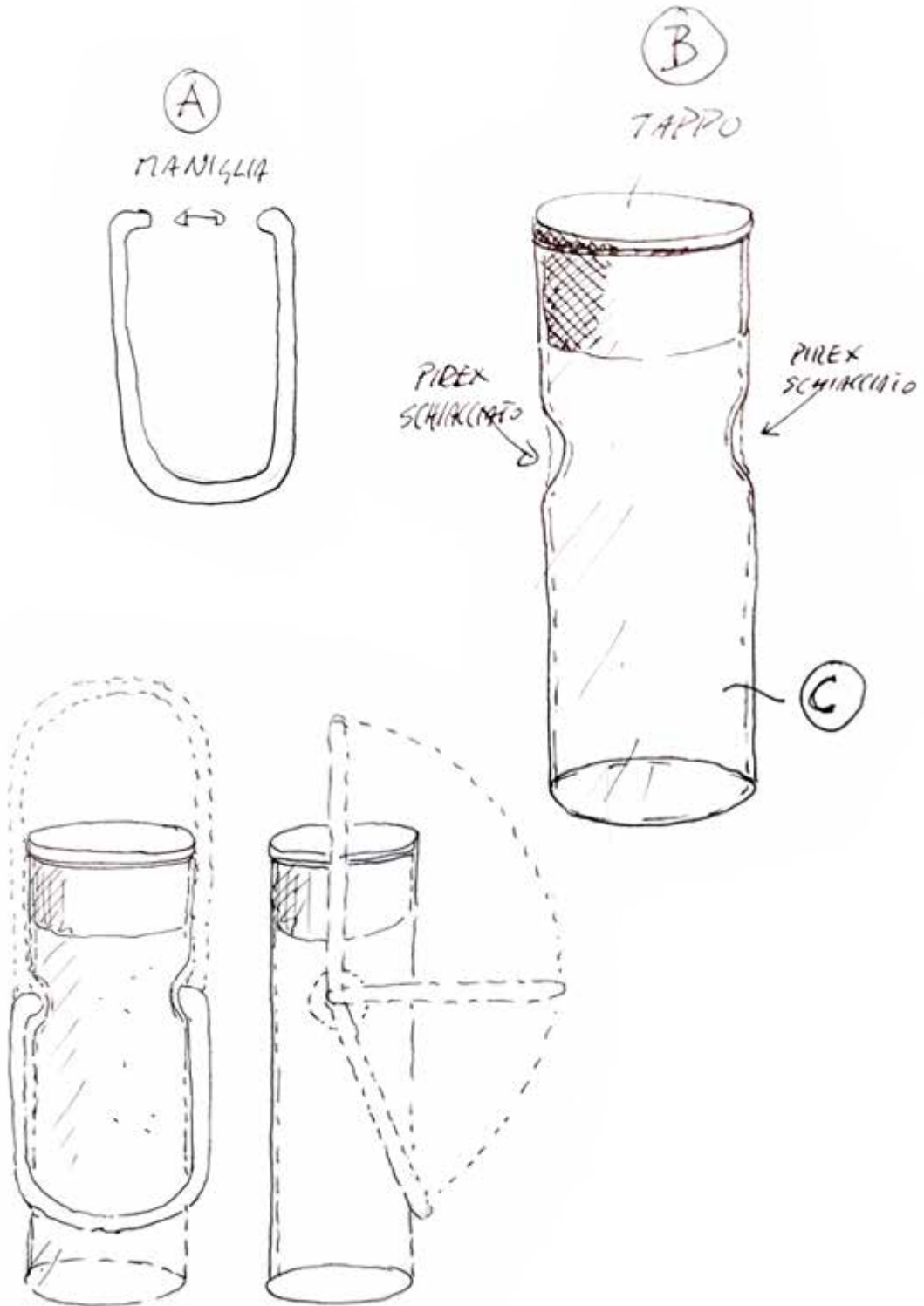
FR – Notre façon d'éclairer.

Rotaliana est une entreprise italienne fabriquant des lampes design depuis 1989. L'attention avec laquelle les "nouvelles" exigences de notre époque ont été suivies a porté à une croissance et à un développement de l'entreprise ayant permis à Rotaliana de créer de nouvelles tendances et de trouver des solutions innovantes, avec des retombées à l'échelle mondiale. La recherche allant dans le sens d'une "nouvelle façon d'éclairer les choses" est un véritable état d'esprit au sein de l'entreprise, qui se reconnaît aussi dans les politiques de développement du territoire du Trentin. Avec ses terres riches de ressources naturelles et d'histoire, le Trentin joue un rôle important dans le domaine de l'innovation, car on y fait de la recherche sans perdre de vue l'économie verte, on y trouve des technologies qui respectent les droits de tous, l'avenir se liant au passé.

ES – Nuestro modo de iluminar.

Rotaliana es una compañía italiana que fabrica lámparas de diseño desde 1989. La atención a las "nuevas" necesidades de nuestro tiempo ha guiado el crecimiento y el desarrollo empresarial, y nos ha permitido crear nuevas tendencias y soluciones innovadoras con resonancia mundial. La investigación sobre un "nuevo modo de iluminar las cosas" representa una actitud de la compañía que se reconoce en las políticas de desarrollo de su propio territorio: Trentino. Tierra rica de recursos naturales y de historia, Trentino tiene un rol importante en el campo de la innovación, conjugando la investigación con el respeto por la naturaleza, la tecnología con la clara tutela de los derechos, el futuro con el pasado.

Chiardiluna



Chiardiluna

design:
Dante Donegani
& Giovanni Lauda
year: 19

IT – È una lampada portatile da utilizzare in interno o all'esterno. Chiardiluna è composta da un vetro soffiato in borosilicato in cui è alloggiato un "tappo" luminoso e da un manico smontabile in acciaio e plastica. La luce LED si distribuisce delicatamente –come la luce della luna piena– sul piano di appoggio della lampada: un tavolo per una cena al ristorante, il percorso di un giardino, il pavimento di un terrazzo. Il "tappo" luminoso è rimovibile ed è alimentato da batterie ricaricabili utilizzando la basetta per la ricarica wireless; sul coperchio è inserito un interruttore / dimmer a sfioro. All'interno del contenitore in vetro è possibile inserire un piccolo oggetto personale (una conchiglia, un rametto, un sasso, ecc.) oppure scegliere –tra quelli proposti– un segnaposto in vetro soffiato di Murano.

EN – This is a portable lamp to be used indoors or outdoors. Chiardiluna is made of a blown borosilicate glass containing a luminous 'stopper' and has a removable steel and plastic handle. The LED light diffuses delicately – like the light of the full moon – onto the lamp's supporting surface, such as a restaurant table, the path through a garden, the floor of a terrace. The luminous 'stopper' can be removed and is powered by batteries that can be recharged using the wireless phone charging pad; the cover contains a touch-sensitive switch / dimmer. Inside the glass container it is possible to insert a small personal object (a shell, a twig, a stone, etc.) or choose, among those proposed, a Murano blown glass placeholder.



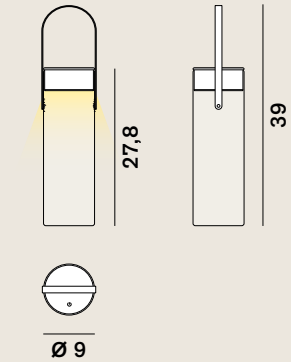
DE – Es handelt sich um eine tragbare Lampe, die für den Einsatz in Innenräumen oder im Freien angeboten wird. Chiardiluna besteht aus einem Lichtschirm aus geblasenem Borosilikatglas, in dem ein leuchtender „Stöpsel“ untergebracht ist, und aus einem abnehmbaren Griff aus Stahl und Kunststoff. Das LED-Licht verteilt sich – wie das Licht des Vollmonds – auf der Auflagefläche der Lampe: Ein Tisch für ein Abendessen im Restaurant, der Pfad eines Gartens, der Boden einer Terrasse. Der leuchtende „Stöpsel“ ist abnehmbar und wird durch Batterien gespeist, die an dem Wireless-Ladesockel wiederaufgeladen werden können. Auf dem Deckel ist ein Touch-Schalter / –Dimmer vorgesehen. Im Innern des Glasgehäuses können Sie ein kleines persönliches Objekt (eine Schale, einen Zweig, einen Stein usw.) einfügen oder – aus den angebotenen – einen Platzhalter aus geblasenem Muranoglas wählen.

FR – C'est une lampe portable pour l'intérieur ou l'extérieur. Chiardiluna est faite d'un verre soufflé en borosilicate, où est logé un "bouchon" lumineux, ainsi que d'un manche démontable en acier et en plastique. La lumière de la diode électroluminescente se distribue délicatement – comme la lueur de la pleine lune – sur le plan d'appui de la lampe: une table pour un dîner au restaurant, un parcours dans un jardin, le sol d'une terrasse. Le "bouchon" lumineux est amovible et s'alimente à l'aide de batteries rechargeables en utilisant la base de recharge sans fil; un interrupteur / gradateur de lumière à effleurement est placé sur le couvercle. À l'intérieur du récipient en verre, il est possible d'introduire un petit objet personnel (une coquille, un rameau, une pierre, etc.) ou bien on peut choisir – parmi ceux qui sont proposés – un marque-place en verre soufflé de Murano.

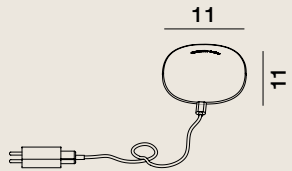
ES – Lámpara portátil para utilizar en interiores o exteriores. Chiardiluna está compuesta por un vidrio soplado de borosilicato en el cual está alojado un "tapón" luminoso y un mango desmontable de acero y plástico. La luz LED se distribuye delicadamente – como la luz de la luna llena – sobre el plano de apoyo de la lámpara: la mesa de un restaurante, el sendero de un jardín, el piso de una terraza. El "tapón" luminoso removible está alimentado con baterías que se pueden recargar en la base de recarga inalámbrica. La cubierta contiene un interruptor / dimmer táctil. Dentro del contenedor de vidrio se puede insertar un pequeño objeto personal (una conchilla, una rama pequeña, una piedra...) o bien elegir uno de los objetos propuestos, por ejemplo, un señalador de lugar de vidrio soplado de Murano.







+



cod: T1

Light Source	MID POWER LED
Power max	3,3 Watt
Kelvin	2.700
Dimmer	touch 3 steps
Lumen	260/190/130
IP	44
CRI	90

Class **A / A+ / A++**

Wireless charger + transformer included

Battery life

Light	100%	6 hours	3,3W
Light	70%	9 hours	2,2W
Light	40%	15 hours	1,4W

Lampada / Lamp



White

Maniglie / Handles



01

White (matt)

02

Green

03

Brown

04

Gray



IT – La base di ricarica "wireless" ad induzione elettromagnetica può essere usata anche per la ricarica di tutti gli smartphone che utilizzano questa nuova tecnologia.

EN – The "wireless" electromagnetic induction charging base can also be used for charging all smartphones that use this new technology.

DE – Die "wireless" elektromagnetische Induktionsladestation kann auch zum Laden aller Smartphones verwendet werden, die über diese neue Technologie verfügen.

FR – La base de charge à induction électromagnétique "wireless" peut également être utilisée pour charger tous les smartphones utilisant cette nouvelle technologie.

ES – La base de carga de inducción electromagnética sin cables también se puede utilizar para cargar todos los teléfonos inteligentes que utilizan esta nueva tecnología.

Design
Donegani & Lauda

Year
19

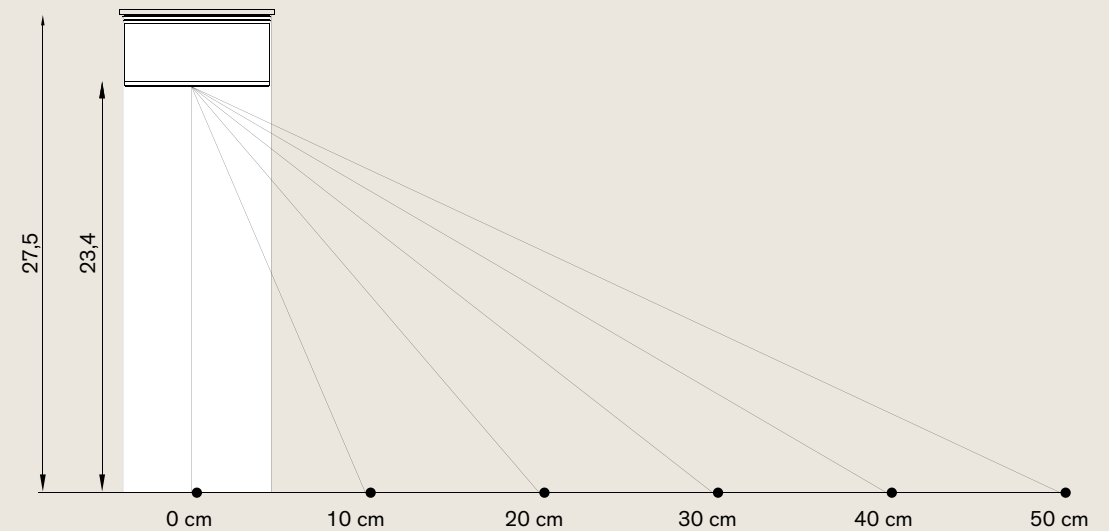
Category: Table



Illuminamento / Illuminance

IT – Chiardiluna, grazie all'impiego di LED ad alta efficienza combinati ad una batteria di ben 6000mAh, garantisce (come evidenziato nel grafico e nella tabella della pagina a fianco) livelli di illuminamento (lux) tra i più performanti rispetto alle lampade da tavolo presenti sul mercato. Al 40% della sua emissione offre all'utente un ottimo flusso luminoso accompagnato da una durata della batteria di ben 15 ore.

EN – Chiardiluna, thanks to the use of high-efficiency LEDs and a 6000mAh battery pack, guarantees (as shown in the graph and table on the opposite page), the highest performing lighting levels (lux) compared to the table lamps on the market. At 40% of its emission it still offers the user an excellent flow accompanied to a battery life of up to 15 hours.



Illuminamento / Illuminance / Beleuchtungsstärke / Éclairément / Iluminancia [Lux]			
Distanza [cm] Distance [cm]	40%	70%	100%
0	1.046	1.630	2.280
10	586	921	1307
20	229	365	525
30	97	157	225
40	45	73	108
50	24	39	53

DE – Dank der Verwendung von Hochleistungs-LEDs und eines 6000-mA-Akkupacks (siehe Grafik und Tabelle auf der nächsten Seite) garantiert Chiardiluna die höchste Beleuchtungsstärke (Lux) im Vergleich zu anderen Tischleuchten auf dem Markt. Auch bei 40% der Leistung bietet sie dem Benutzer eine hervorragende Lichtleistung und eine Lebensdauer der Akku bis zu 15 Stunden.

FR – Chiardiluna, grâce à l'utilisation LED à haute efficacité et à un bloc batterie 6000mAh, garantit (voir le graphique et le tableau de la page ci-contre) les niveaux d'éclairage les plus performants (lux) par rapport aux lampes de table du marché. À 40% de ses émissions, il offre toujours à l'utilisateur un excellent débit accompagné d'une autonomie pouvant atteindre 15 heures.

ES – Chiardiluna, gracias al uso de LED de alta eficiencia y una batería de 6000 mAh, garantiza (como se muestra en el gráfico y la tabla en la página opuesta), los niveles de iluminación (lux) de mayor rendimiento en comparación con las lámparas de mesa en el mercado. Al 40% de su emisión, todavía ofrece al usuario un flujo excelente acompañado de una duración de la batería de hasta 15 horas.



Dante Donegani



Dante Donegani è nato a Pinzolo (Trento) nel 1957 e si è laureato in Architettura a Firenze nel 1983. Lavora dal 1987 al 1991 nella Corporate Identity Olivetti. Dal 1991 è Direttore del Master in Design di Domus Academy a Milano. Nel 1992 apre lo studio D&L con Giovanni Lauda. Disegna prodotti per varie aziende tra cui Memphis, Stildomus, Isuzu, Steel e Luceplan, Le Cose Nostre, Edra, Radice e Viceversa.

Dante Donegani was born in Pinzolo (Trento) in 1957. He earned a degree in Architecture in Florence in 1983. He worked from 1987 to 1991 for Olivetti Corporate Identity department. Since 1991 he has been the director of the master's program in design at the Domus Academy in Milan. In 1992 he opened the D&L Studio together with Giovanni Lauda. He has designed products for Luceplan, Edra, Radice, Viceversa and Rotaliana.

Giovanni Lauda



Giovanni Lauda è nato nel 1956 a Napoli, dove si laurea in Architettura. Ha fatto parte dal 1988 al 1991 dello studio Morozzi & Partners. Ha realizzato prodotti nel settore domestico per Sedie & Company, Uchino, Play line, Le Cose Nostre, Edra, Radice, Luceplan e Viceversa.

Giovanni Lauda was born in 1956 in Naples, where he gained a degree in architecture and was a member of the Morozzi & Partners studio from 1988 to 1991. He created products in the home sector for Sedie & Company, Uchino, Play line, Le Cose Nostre, Edra, Radice, Luceplan and Viceversa.

Designer

Rotaliana srl
via Trento 115-117
38017 Mezzolombardo
Trento, Italia

T. +39 0461 60 23 76
info@rotaliana.it
www.rotaliana.it

AD and concept
→ Studio Malisan

Graphic project
→ Studio Malisan

Photography
→ Carlo Baroni
→ Emilio Tremolada

Text
→ Rotaliana
→ Daniele Varelli

Colour separation
→ Luce Group

Printing
→ Saturnia Trento

Thanks to
→ Jesse, Sinetica, Sitland

Year 2019

